

# **Juwenalia historycznojęzykowe**

**1**



# Juwenalia historycznojęzykowe

1



Poznań 2015

Projekt okładki:  
Wydawnictwo Rys

Fotografia na okładce:  
Katarzyna Dobicka

Recenzent naukowy tomu:  
prof. UAM dr hab. Tomasz Mika

Copyright by:  
Autorzy and Wydawnictwo Rys

Redaktorzy tomu:  
Karolina Borowiec, Dorota Masłej, Olga Ziółkowska

Publikacja finansowana z:  
Funduszu dla młodych pracowników nauki  
Wydział Filologii Polskiej i Klasycznej UAM

Wydanie I, Poznań 2015

**ISBN 978-83-63664-98-5**

Wydanie:



Wydawnictwo Rys  
Dąbrówka, ul. Kolejowa 41  
62-070 Dopiewo  
tel. 600 44 55 80  
e-mail: [rysstudio@o2.pl](mailto:rysstudio@o2.pl)  
[www.wydawnictworys.com](http://www.wydawnictworys.com)

## Spis treści

Od redakcji.....	7
<i>Karolina Borowiec</i> Średniowieczne teksty interferowane .....	9
<i>Paulina Cygańska</i> Nazwy krain geograficznych i ich mieszkańców w XVI-wiecznych tłumaczeniach Ewangelii na język polski.....	25
<i>Weronika Jędrzejczak-Ozorkiewicz</i> Głosy w polskojęzycznych <i>Kazaniach gnieźnieńskich</i> . Perspektywa formalna i funkcjonalna.....	37
<i>Dorota Maslej</i> <i>Wybaw mię od głownictwa, Boże</i> , czyli o przeznaczeniu osobliwego staropolskiego tłumaczenia <i>Psalmu 50</i> . .....	59
<i>Monika Nowak</i> Słowiańskie piśmiennictwo klasztoru sazawskiego.....	73
<i>Martyna Sabala</i> Leksykalne dziedzictwo prasłowiańskie z zakresu pożywienia w XVI-wiecznych przekładach Ewangelii na język polski .....	83
<i>Marcin Schulz</i> Czas światobrazu a rozwój języka polskiego.....	101
<i>Marta Siwińska</i> <i>Rozmyślanie przemyskie</i> a <i>Vita rhythmica</i> . Korzystanie z łacińskich konstrukcji gramatycznych.....	111
<i>Olga Ziółkowska</i> O dwóch interpretacjach składni <i>Rozmyślań dominikańskich</i> .....	133